

Annexo 3
(Decreto dirigenziale n 303 del 07 Aprile 2014.)

Alla _____ - GUARDIA COSTIERA di _____
(CAPITANERIA DI PORTO/UFFICIO CIRCONDARIALE/LOCALE MARITTIMO)
To COAST GUARD OFFICE

Il sottoscritto _____ con sede in _____
The undersigned _____ Address _____
tel. _____ fax. _____ armatore/ raccomandatario marittimo/comandante della nave _____
Phone number fax number Owner/ship's agent/master of the ship _____
n. IMO _____ bandiera _____ TSL(GT) _____ data di impostazione chiglia _____
IMO n° _____ Flag _____ G.T. _____ keel laid _____
abilitata a navigazione _____ ETA/ETD _____ ormeggio _____
Type of navigation _____ ETA/ETD _____ Berth _____
numero di persone a bordo _____
number of persons on board _____

CHIEDE
APPLY FOR

l'autorizzazione all'imbarco e trasporto / il nulla osta allo sbarco sulla/dalla nave predetta delle merci pericolose di cui all'unita lista (Annexo 4);
the authorization of loading/unloading of the dangerous goods referred to the unit list (Annex 4) on board the aforementioned ship;

DICHIARA
DECLARES

1. che, sulla base delle dichiarazioni fornite dall'armatore o noleggiatore, la nave è in possesso della seguente documentazione:
according with the statements of the shipowner or charterer, the ship has the following documents
 - a) documento di conformità per il trasporto di merci pericolose rilasciato da _____
Document of compliance for the transport of dangerous goods issued by _____
il _____ valido fino al _____; oppure
date valid until or
 - attestazione d'idoneità al trasporto di merci pericolose rilasciata da _____
certificate of fitness for the carriage of dangerous goods issued by _____
il _____ valida fino al _____;
date valid until
 - b) attestazione di idoneità al trasporto di autoveicoli con carburante nel serbatoio rilasciata da _____
certificate of fitness for the carriage of motor vehicles with fuel in their tank issued by _____
il _____ valido fino al _____;
date valid until
(nel caso di trasporto di merci pericolose su autoveicoli su navi di cui al punto 4.3 dell'allegato al Decreto)
(in the case of transport of dangerous goods by vehicles of the vessels referred to in point 4.3 of the Annex to Decree);
 - c) codice IMDG come emendato; manifesto speciale/piano di carico; manuale di stivaggio del carico; (navi passeggeri, navi da carico in navigazione internazionale ed in navigazione nazionale, con esclusione della locale);
IMDG Code as amended; dangerous good manifest; cargo securing manual (passenger ships, cargo ships in international navigation and in domestic navigation, with the exception of local domestic navigation);
2. che, sulla base delle dichiarazioni ricevute:
according with the statements received:
 - a) gli imballaggi, grandi imballaggi, contenitori intermedi sono approvati e collaudati in conformità alle norme del codice IMDG ed alle pertinenti norme nazionali quando utilizzati in navigazione nazionale;
the packagings, large packagings, intermediate containers are tested and approved in accordance with the provisions of the IMDG Code and relevant provisions of national legislation when used in national navigation;
 - b) i recipienti a pressione sono approvati in conformità alle norme del Codice IMDG, alle norme ADR/RID ovvero alle pertinenti norme nazionali qualora impiegati in navigazione nazionale;
pressure receptacles are approved in compliance with the provisions of the IMDG Code or ADR / RID or relevant national legislation when used in national navigation;
 - c) i contenitori sono approvati e collaudati in conformità alla convenzione CSC '72;
the containers are tested and approved in compliance with the agreement CSC '72;
 - d) i veicoli stradali sono conformi in conformità alla normativa stradale;
road vehicles are approved and tested in compliance with road regulation;
 - e) i veicoli cisterna, i contenitori cisterna ed i CGEM sono omologati e collaudati in conformità alle norme del vigente Codice IMDG ed alle pertinenti norme nazionali;
road tank vehicles, tank containers, and CGEM are tested and approved in compliance with the provisions of the IMDG Code and relevant provisions of national legislation;



Annesso 3
(Decreto dirigenziale n 303 del 07 Aprile 2014.)

- f) i carri ferroviari, i contenitori cisterna ferroviari ed i carri cisterna ferroviari sono omologati e collaudati in conformità alle vigenti norme sul trasporto ferroviario;
railway wagons, tank container railway wagons and railway tank wagons are tested and approved in compliance with current legislation on rail transport;
- g) i veicoli stradali sono in possesso di documento attestante la rispondenza al punto 5 della risoluzione IMO A.581 (14);
road vehicles holds the relevant document attesting the compliance with paragraph 5 of IMO Resolution A.581 (14);
- h) i veicoli stradali sono in possesso della carta di circolazione rilasciata dall'amministrazione del paese di immatricolazione;
road vehicles holds the appropriate license issued by the country of registration;
3. che, sulla base delle informazioni contenute nel documento di trasporto:
that, according with the information in the transport document:
- a) i dati relativi alle merci riportano il corretto nome tecnico e la corretta descrizione in conformità alla normativa nazionale;
informations relating to goods shown the correct technical name and the correct description in accordance with national legislation;
- b) le merci pericolose da imbarcare sono correttamente imballate e marcate ed etichettate o contrassegnate e, qualora contenute nelle unità di trasporto del carico, che sono state appropriatamente stivate e fissate, e che le stesse soddisfano tutte le prescrizioni applicabili al trasporto;
the dangerous goods on board are properly packed, marked and labelled or marked and, if contained in the cargo transport units, are properly stowed and secured, and that they meet all of the requirements applicable to transport;
4. che, sulla base delle dichiarazioni ricevute dal comando di bordo, lo stivaggio delle merci pericolose e delle unità di trasporto del carico, a bordo, sarà effettuato a cura dello stesso comando di bordo tenendo conto:
that, according with the statements received from the ship's master, the stowage of dangerous goods and cargo transport units on board, will be carried out by the ship's master taking into account:
- a) della certificazione della nave;
the certificates of the ship;
- b) delle merci pericolose e/o derrate alimentari presenti a bordo;
the dangerous goods and / or food stored on board;
- c) dei criteri di separazione e stivaggio prescritti dal codice IMDG;
the criteria for separation and stowage prescribed in the IMDG Code;
- d) di quanto previsto dal manuale di stivaggio del carico (solo per imbarco e trasporto).
with the provisions of the cargo securing manual (only for boarding and transport).

ALLEGA:
ENCLOSÉ:

.....Omissis.....

Data _____
Date

(nome, cognome e firma)
(Name, surname and signature)

(riservato all'autorità di polizia)
(reserved for police authority)

V. nulla osta, per quanto di competenza, all'imbarco/sbarco degli esplosivi.
Authorize the loading/unloading of explosives

Data _____
Date

(timbro e firma)
(Seal and signature)



Annesso 3
(Decreto dirigenziale n 303 del 07 Aprile 2014.)

_____ - **GUARDIA COSTIERA di** _____
(CAPITANERIA DI PORTO/UFFICIO CIRCONDARIALE/LOCALE MARITTIMO)
COAST GUARD /THE HARBOUR MASTER OFFICE

VISTA

TAKE INTO ACCOUNT:

- *la sopraccitata istanza e la documentazione allegata;*
the above-mentioned application and the enclosed documents;
- *la SOLAS 74 e l'annesso III alla MARPOL 73/78, come emendate e le disposizioni nazionali in materia di merci pericolose*
of the SOLAS 74 and the annex III to the MARPOL 73/78, as amended and national provisions on dangerous goods

SI AUTORIZZA L'IMBARCO ED IL TRASPORTO
AUTHORIZES THE LOADING AND THE TRANSPORT

NULLA OSTA ALLO SBARCO
AUTHORIZES THE UNLOADING

delle merci pericolose indicate nella lista allegata (tranne quelle cancellate) alle seguenti condizioni :
of the dangerous goods specified in the enclosed list (except those deleted) under the following conditions:

- *le operazioni di imbarco/sbarco debbono essere eseguite sotto la sorveglianza e la direzione del comandante della nave o di un ufficiale da lui appositamente delegato, nel rispetto delle condizioni di sicurezza prescritte dalle norme in vigore e senza rischi per le persone e le cose;*
loading/unloading operation shall be performed under the direction of the ship's master or an officer appointed by him, subject to all the safety conditions prescribed by the provisions into force and without risks for people or property;
- *il comandante deve attenersi a quanto stabilito dalle norme e certificazioni richiamate nelle premesse;*
the ship's master shall comply with all the mentioned provisions and certifications;
- *la nave deve essere dotata dei mezzi di protezione individuale e dei presidi medico sanitari prescritti dalle vigenti norme in materia;*
the ship shall be equipped with the personal protection equipment and the medical equipments as prescribed by health regulations;
- *devono essere osservati i criteri di separazione e stivaggio prescritti dal codice IMDG, fatta eccezione per le merci pericolose imbarcate ai sensi del punto 10 dell'allegato al decreto;*
the criteria for separation and stowage shall be in compliance with the IMDG Code, except for the dangerous goods embarked in accordance with paragraph 10 of attachment to the decree;

Data _____
Date

(timbro e firma)
(Seal and signature)

